

星期日 Domingo Sunday

晚上八時 20:00 8 pm

玫瑰堂 Igreja de S. Domingos St. Dominic's Church

演出時間連中場休息約一小時二十分

Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, incluindo um intervalo

Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, including one interval

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或
錄影，多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis
e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é
permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito
obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting
devices. Unauthorised photography or recording of
any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-
operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira
guardar este programa depois do espectáculo, pedimos
o favor de o devolver à saída.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to
keep this house programme after the show, please
return it at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：
www.icm.gov.mo/fimm

Para obtenção deste Programa em versão PDF pode
fazer o download em www.icm.gov.mo/fimm

The house programme can be downloaded at
www.icm.gov.mo/fimm

Bellissima
Italia

主辦 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER

 澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

18
·
10

聖禱頌

西西里島抒情合唱團（意大利）

Canções de Louvor

Coro Lírico Siciliano (Itália)

Songs of Praise

Coro Lirico Siciliano (Italy)



聖禱頌

西西里島抒情合唱團（意大利）



指揮：法蘭西斯哥·高士德
鋼琴伴奏：羅拔圖·莫萊蒂

曲目

高士德（1986-）

聖則濟利亞小彌撒曲

全球首演，獻給澳門國際音樂節及雷永明神父

女高音：Miriam Carsana、Giulia Mazzara

女低音：Daniela Calcamo

女中音：Antonella Arena、Antonella Leotta

男聲女高音：Alberto Munafò

男低音：Daniele Cannavò

威爾第（1813-1901）

《聖母悼歌》，選自《四首聖歌》

貝利尼（1801-1835）

C大調謝主頌

中場休息

羅西尼（1792-1868）

《直到永遠，阿門》，選自《聖母悼歌》

羅西尼（1792-1868）

《在滿佈繁星的寶座上》，選自《摩西在埃及》

男中音：Giovanni Luca Failla

男高音：Alberto Munafò

女高音：Susanna La Fiura

女中音：Serena Cravana

威爾第（1813-1901）

歌劇《命運之力》選段

願上帝的聖名為您祝福

聖潔的童貞女

男低音：Riccardo Bosco

女高音：Gonca Dogan

普契尼（1858-1924）

《三名警員，一輛馬車》（謝主頌），選自《托斯卡》

男中音：Salvo Di Salvo

馬斯卡尼（1863-1945）

歌劇《鄉村騎士》選段

天皇后喜樂

讚頌吧，我們的主復活了

女高音：Giovanna Collica





曲目介紹

聖則濟利亞小彌撒曲

時值第二十九屆澳門國際音樂節，作為西西里島抒情合唱團的音樂總監，我由衷希望向音樂節致意，感謝主辦方對合唱團一直以來的信任和關注，同時向尊敬的真福雷永明神父致敬，感謝他一生所作的重大貢獻，其中最為人所稱道的是他作為《思高聖經》的主要翻譯者，致力在遠東傳播基督教教義並將《聖經》譯成中文，為相距雖遠但核心價值卻如斯相似的東西文化構建起理想的溝通之橋。

因此，我決定從《聖則濟利亞管風琴聖歌》中取材格雷果動機，模仿歌頌聖則濟利亞的晚禱歌創作這首《聖則濟利亞小彌撒曲》。歌唱藝術家對演唱技巧的追求永無止境，而這首作品則又將此追求提升至另一高度，充分體現西西里島抒情合唱團成員靈活多變的演繹能力與超凡卓越的歌唱技藝。

彌撒曲以格雷果聖歌激動人心的調式為基礎，包括由獨唱、合唱和鋼琴組成的《垂憐經》、《獻禮經》、《歡呼歌》和《羔羊經》四個樂章，以人聲和器樂元素之間的節奏作對比，以調式為靈感，帶出古韻悠揚的和聲部分。取材自聖歌的獨特元素，此彌撒曲強調獨唱的豐富變化，其中《獻禮經》第三樂章獨特的高音聲部尤為精彩。

我希望藉此機會表達對真福雷永明神父的由衷敬意，同為意大利人，我們心中一直對雷永明神父別有感情。此外，我們衷心感謝澳門國際音樂節主辦方，尤其是澳門特區政府文化局局長吳衛鳴、旅遊局局長文綺華、文化局副局長梁曉鳴、澳門樂團音樂總監呂嘉以及文化局轄下文化活動廳的廳長楊子健。作為全球其中一個頂級的音樂節活動，能夠連續第二年受澳門國際音樂節邀請參與，我們不勝榮幸。

文 / 法蘭西斯哥 · 高士德

來自意大利的神聖天籟

在西方音樂的發展歷程中，意大利素以引人入勝、動人心魄的聲樂藝術著稱，特別體現在其輝煌的歌劇成就中，羅西尼、貝利尼、威爾第、馬斯卡尼這些聲名顯赫的偉大人物以其非凡的旋律天賦和敏銳的戲劇洞見譜寫出一曲曲不朽的詠歎篇章，探索了人類情感經驗與生命體驗的各個領域。本場音樂會獨具慧眼地選擇了這些作曲家與宗教題材相關的音樂創作，揭示出這些尤擅描摹世俗人性的高妙手筆之下的另一重超凡聖界，也讓我們想到意大利這個世界天主教中心深厚的宗教音樂傳統。

本場音樂會多部作品的所屬體裁——聖母悼歌、謝主頌——皆為天主教儀式音樂中的傳統慣例，有著較為固定的唱詞、範式和表現內容，從古至今有不計其數的作曲家為此譜曲。“聖母悼歌”（*Stabat Mater*）源自中世紀彌撒儀式音樂中被稱為“繼敘詠”（sequence）的部分，通常認為其經文文本由聖方濟各會修士雅各尼·達·托蒂所作，表現了耶穌受難時聖母的悲慟哀悼。其拉丁文名稱源自詩文的第一句“*Stabat mater dolorosa*”（聖母痛苦侍立）。本場音樂會有兩首《聖母悼歌》，分別出自羅西尼和威爾第之手。羅西尼的作品是應西班牙官員費爾南德茲·瓦萊拉的委約而作，寫於1831–1841年，是作曲家中斷其歌劇創作生涯之後為數極少的重要作品之一，1842年一月七日此作的最終版本首演於巴黎的意大利劇院。全曲由十個樂章組成，其終曲樂章《直到永遠，阿門》是一曲恢弘莊嚴、情感崇高、富於戲劇張力的合唱賦格。威爾第的《聖母悼歌》同樣出自其藝術生涯的最後階段，完成於1897年，同年與作曲家此前創作的另外三首宗教作品一道以《四首聖歌》（*Quattro pezzi sacri*）之名出版。這首為四部混聲合唱和大型管弦樂隊而寫的作品有著強烈痛苦的半音化色彩，將詠歎調式的悠長旋律、簡樸肅穆的無伴奏合唱與激動人心的戲劇性筆觸融為一體，在最後一句“天堂的榮福”（*Paradisi gloria*）達到最高潮。

“謝主頌”(Te Deum)也是天主教儀式的一個古老的組成部分，其拉丁文名稱源於經文的第一句“Te Deum laudamus”(我們讚美上帝)，主要用在主日及慶節的日課、聖體降福禮或特殊慶典中，如教皇的選舉、主教的任命、皇帝的加冕等，通常認為其經文源於西元387年聖安布羅斯為聖奧古斯丁的洗禮。從中世紀至今，有眾多名垂青史的作曲家涉足這一體裁的創作，而本場音樂會所呈獻的是一個如今並不經常上演的作品：貝利尼的《C大調謝主頌》。

除專門的宗教音樂之外，本場音樂會還選擇了一些意大利經典歌劇作品中帶有宗教內容的片段。羅西尼的三幕歌劇《摩西在埃及》取材於《聖經舊約》之《出埃及記》，1818年首演於那不勒斯聖卡洛劇院。次年羅西尼修改此劇，在第三幕加入一首摩西與希伯來人祈禱上帝的詠歎調〈在滿佈繁星的寶座上〉，此曲後成為最受歡迎的歌劇唱段之一，並被帕格尼尼改編為同樣著名的小提琴與鋼琴變奏曲。威爾第的四幕歌劇《命運之力》是其創作中期的一部重要作品，1862年首演於聖彼得堡，經過修訂的版本於1869年首演於米蘭斯卡拉劇院，也是如今通常上演的版本。在這部充滿愛恨情仇的歌劇的第二幕終場，女主角萊奧諾拉藏身於修道院，神父帶領全體修士，為萊奧諾拉祝福，命令所有人要為後者嚴守秘密，眾人共同向聖母祈求保佑。

普契尼的中期代表作《托斯卡》講述了一個政治迫害與情欲陰謀合力絞殺之下的愛情悲劇，1900年首演於羅馬。在這部三幕歌劇第一幕的終場，作曲家獨具匠心地將宗教、權勢與愛欲熔於一爐，讓聖潔的崇拜儀式與污穢的内心私欲尖銳並置，打造了一齣氣勢磅礴而又非同尋常的“謝主頌”場面：在教堂會眾齊聲讚頌上帝榮耀的背景下，主要反面角色斯卡比亞為自己一箭雙雕的陰謀暗自竊喜，並忘情高呼：“托斯卡，你讓我忘記了上帝的存在！”馬斯卡尼的獨幕歌劇《鄉村騎士》是十九世紀晚期意大利歌劇中“真實主義”潮流的典型代表，1890年首演於羅馬，主要聚焦於兩對普通男女之間的情感糾葛，但故事發生在西西里島的復活節，因而教堂中的聖歌便成為歌劇必要的組成部分，本場音樂會所上演的兩個段落分別是教堂中會眾演唱的聖母頌歌和教堂外村民唱起的復活節讚美詩。

文 / 劉丹霓



藝術家及團體簡介



法蘭西斯哥·高士德，指揮

歌劇歌手、合唱團指揮與作曲家，目前擔任意大利西西里島抒情合唱團、“Pueri Cantores Maenarum國際聯盟”ERSU兒童合唱團與意大利墨西拿大學合唱團的主指揮。高士德學習聲樂與鋼琴之後，便跟隨女高音瓊·科麗卡學習聲樂。他目前積極從事聖樂創作，曾替“耶穌升天節聚會”一百二十五年周年紀念日與《坎塔暢布斯·歐甲尼斯》歌劇編寫聖歌。

他曾擔任路易吉·卡普安納節、Sicanorum Cantica節與Canticorum Sacerdos 獎的藝術與音樂總監，意大利總統、參議院議長與眾議院議長都給予高度評價。

曾與無數音樂家攜手合作：彼得·提伯瑞斯、史蒂芬·梅庫里歐、朱里亞諾·卡列拉、馬呂斯·斯特拉文斯基、贊路卡·馬田倫基等。他也參與陶爾米納藝術節、陶爾米納歌劇節、安特魯吉歐音樂節、貝利尼節與蒙雷亞萊國際聖樂週，並與西西里亞交響樂團同臺獻演，以及在博洛尼亞市政劇院登臺演出。

除了音樂會，他還致力於研究、學習、改編與改良鮮為人知的音樂家的作品，以及罕見的宗教劇目與歌劇：高士德挖掘呈現了莫斯庫扎、曼達尼奇、拉亞、尼格利亞與卡薩拉伊納的新作。

高士德參與過許多歌劇活動，如：貝利尼歌劇晚會、貝利尼的歌劇《諾爾瑪》、卡爾·奧夫的《布蘭詩歌》、威爾第的《弄臣》與《納布科》、阿戈斯蒂諾·佩波利的《麥賽德絲》（在博洛尼亞市政劇院進行全球首演）等。





羅拔圖·莫萊蒂，鋼琴伴奏

羅拔圖·莫萊蒂以最優異成績畢業於巴勒莫貝利尼音樂學院，主修音樂教育和鋼琴，隨後在意大利鋼琴大師巴勒扎尼門下研習琴藝。參加過許多世界知名音樂家的大師班，如：俄羅斯鋼琴家托拉澤、迪夫斯柯、費寧格、迪奧拉爾、拉里卡塔、烏蘇蕾莎、坦斯基等。

1996年起，莫萊蒂在許多意大利與國際大賽的獨奏和室內樂項目拔得頭籌，如：巴勒莫市鋼琴比賽、威尼蒂超級歐洲鋼琴比賽、舒曼鋼琴比賽，以及塞勒鋼琴比賽。他曾在全球各地舉辦的四百場音樂會上擔任獨奏、伴奏或室內樂團的鋼琴手。

羅拔圖·莫萊蒂目前在巴勒莫貝利尼音樂學院任職，在大師班、合唱團、鋼琴課與舞臺表演時擔任鋼琴伴奏。他也在巴勒莫瑪格麗特女王音樂學校任教並擔任鋼琴伴奏。



西西里島抒情合唱團

意大利西西里島抒情合唱團成立於2008年，總部位於卡塔尼亞。合唱團成立之後一直由男低音法蘭西斯哥·高士德指揮，更邀請蜚聲國際的女高音喬凡娜·科莉可擔任藝術指導。此外，鋼琴演奏家安娜麗莎·曼加諾擔任助理指揮，男高音阿爾貝托·穆納法則是合唱團主席。

2012年九月舉辦的貝利尼節上，合唱團在卡塔尼亞的希臘羅馬歌劇院演繹貝利尼歌劇《柴拉》的聲樂版本。

合唱團曾接受史蒂芬·梅庫里歐、彼得·提伯瑞斯、朱里亞諾·卡列拉、馬呂斯·斯特拉文斯基與贊路卡·馬田倫基的指揮，也曾與丹妮拉·德絲、格雷戈里·孔德、法比奧·阿魯米亞多與皮耶羅·朱利亞奇同臺亮相。



合唱團曾與蒙雷亞萊國際聖樂週、西西里亞交響樂團基金會、

“傳統劇院”安特魯吉歐音樂節、陶爾米納歌劇節、陶爾米納藝術節、博洛尼亞市立歌劇院，以及卡塔尼亞的溫琴佐·貝利尼劇院攜手合作。

值得一提的是，合唱團在2012年七月參演貝利尼歌劇《諾爾瑪》，並且在2013年八月參演威爾第《弄臣》、馬斯卡尼《鄉村騎士》與萊翁卡瓦洛《丑角》，這些在陶爾米納古劇院上演的劇目不僅被意大利廣播電視公司播送到全球，也曾在康城影展獻演。



Canções de Louvor

Coro Lírico Siciliano (Itália)



Maestro: **Francesco Costa**

Roberto Moretti, Piano

PROGRAMA

F. Costa (n. 1986)

Missa Brevis Sanctae Ceciliae

Estreia Mundial, dedicada ao Festival Internacional de Música de Macau e a Gabriele Maria Allegra

Sopranos: Miriam Carsana, Giulia Mazzara

Contralto: Daniela Calcamo

Meios-sopranos: Antonella Arena, Antonella Leotta

Soprano: Alberto Munafò

Baixo: Daniele Cannavò

G. Verdi (1813-1901)

“Stabat Mater” de Quattro pezzi sacri

V. Bellini (1801-1835)

Te Deum em Dó Maior

Intervalo

G. Rossini (1792-1868)

“Amen, in Sempiterna” de Stabat Mater

G. Rossini (1792-1868)

“Dal tuo stellato soglio” de Mosè in Egitto

Barítono: Giovanni Luca Failla

Tenor: Alberto Munafò

Soprano: Susanna La Fiura

Meio-soprano: Serena Cravana

G. Verdi (1813-1901)

Selecções da ópera La Forza del Destino

Il Santo nome di Dio Signore

La Vergine degli Angeli

Baixo: Riccardo Bosco

Soprano: Gonca Dogan

G. Puccini (1858-1924)

Tre sbirri... una carrozza... presto!... da ópera Tosca

Barítono: Salvo Di Salvo

P. Mascagni (1863-1945)

Selecções da ópera Cavalleria Rusticana

Regina Coeli

Inneggiiamo, il Signor non è morto

Soprano: Giovanna Collica



NOTAS AO PROGRAMA

Missa Brevis Sanctae Ceciliae

Por ocasião da vigésima nona edição do Festival Internacional de Música de Macau, e como Director Musical do Coro Lírico Siciliano, senti a necessidade de prestar homenagem ao próprio Festival, como forma de agradecimento pela confiança e amabilidade que a organização teve para com o Coro. Quero prestar também homenagem ao nosso querido Beato Gabriele Maria Allegra que, através de maravilhosas acções desenvolvidas ao longo da sua vida, teve o grande mérito de dedicar grande parte dela a divulgar os princípios Cristãos no Extremo Oriente e a traduzir a Bíblia para Chinês, construindo a ponte ideal entre duas culturas, a Ocidental e a Oriental, tão distantes e, no entanto, tão convergentes nos valores principais.

Assim, decidi compor *Mess Brevis Sanctae Ceciliae* (Breve Missa a Santa Cecília) que, a partir do tema Gregoriano da antifona “Cantantibus Organis”, aborda as Vésperas em honra de Santa Cecília e alcança níveis de virtuosidade técnica, nunca um fim em si mesma, que valoriza a flexibilidade e as capacidades vocais dos Artistas do Coro Lírico Siciliano.

Os quatro andamentos do concerto para solistas, coro e fortepiano (*Kyrie Eleison*, “Senhor Tende Piedade”; *Offertorium*, “Ofertório”; *Sanctus*, “Santo”; *Agnus Dei*, “Cordeiro de Deus”) baseiam-se na elaboração motivadora da Antífona Gregoriana, criando uma mistura de harmonias arcaicas e de inspiração modal com contrastes rítmicos entre as componentes vocal e instrumental. Das peculiaridades da ópera sagrada deve ser enfatizada a ampla gama de vozes solistas e, entre estas, o peculiar registo da soprano no terceiro andamento Ofertório, deve ser salientado.

Um pequeno, mas sincero tributo ao homem e ao Beato com quem nos sentimos particularmente ligados e ao Festival Internacional de Música de Macau, em especial ao Presidente do Instituto Cultural de Macau, Ung Vai Meng; a Directora dos Serviços de Turismo de Macau, Helena Senna Fernandes; o Vice-Presidente do Instituto Cultural de Macau, Leung Hio Ming; o Maestro Lü Jia; e o Chefe do Departamento de Acção Cultural que organiza o Festival, Kent leong Chi Kin, cujo convite para a nossa participação no Festival pelo segundo ano consecutivo é uma honra, sendo o Festival Internacional de Música de Macau um dos mais prestigiados a nível internacional.

@ Francesco Costa



G. Verdi

“Stabat Mater” de *Quattro pezzi sacri*

Giuseppe Verdi (1813-1901) compôs *Stabat Mater* a partir das suas *Quattro pezzi sacri* (“Quatro Peças Sacras”) entre 1896 e 1897. Datado do século XIII, *Stabat Mater* é um poema sagrado em Latim que narra, com detalhe e rima, a intensa angústia de Maria, a sua dor e o seu tormento enquanto enfrenta a crucificação de Jesus (a primeira frase do hino, *Tabater mater dolorosa*, traduz-se literalmente em “A sofredora mãe permaneceu firme”). *Quattro pezzi sacri* é exemplo dos dons de ópera do mestre para criar frases elevadas e tensão dramática, características inimitáveis ainda mais abrillantadas pela estudada fluência em contraponto e harmonia. Escrita no final de vida de Verdi, *Stabat Mater* revela ainda a sua evolução no estilo de composição, da natureza acessível e dramática das suas óperas a uma mais introvertida circunspecção e equilibrada delicadeza.

V. Bellini

Te Deum em Dó Maior

Reconhecido pelas suas melodias expressivas e as suas configurações de textos muito características nas óperas, o compositor Italiano Vincenzo Bellini (1801-1835) permanece o compositor máximo do *bel canto*. Elogiado por Wagner pelas suas “melodias longas, longas, longas”, outros seus contemporâneos, tais como Liszt e Chopin, admiraram igualmente a sua capacidade enquadrar convincentemente textos na música, captando tanto o drama teatral como sondando quaisquer implicações psicológicas do texto.

Te Deum laudamus (“A Ti, Ó Deus, nós louvamos”), um hino Cristão de oração e agradecimento, data do século IV e, desde, então é utilizado tanto em cenários seculares como em sagrados.

G. Rossini

“Amen, in Sempiterna” de *Stabat Mater*

O compositor Italiano Gioachino Rossini (1792-1868), frequentemente referido como o “Mozart Italiano”, foi profundamente afectado pela *Stabat Mater* do Mestre Renascentista Pergolesi, datada de 1736. Supostamente, Rossini recusou escrever a sua própria *Stabat Mater* depois de ouvir a interpretação do trabalho de Pergolesi. No entanto, por mandato de um patrono, Rossini começou relutantemente a compor, embora sob a rígida condição de que nunca seria publicada. A *Stabat Mater* de Rossini, contendo dez andamentos, é, por vezes, acusada por puristas de ser demasiado teatral para uma obra sagrada: “Dir-se-á que a abordagem de Rossini é demasiado mundana, demasiado sensual, demasiado brincalhona para o tema religioso, demasiado ligeira, demasiado agradável, demasiado divertida...”. Talvez não seja surpreendente vindo do compositor de ópera de maior sucesso do seu tempo, *Stabat Mater* de Rossini, na perspectiva do compositor, oferece à Igreja contornos melódicos elevados, uma paixão ardente e expressiva e uma emotividade palpável. Afinal, apesar de não ser terrivelmente religioso, Rossini foi educado de acordo com as tradições Católicas e presta homenagem sincera à Igreja com os seus dotes líricos. O próprio compositor disse o seu melhor em retórica: “Teria eu sido capaz de compor a *Stabat Mater* ... se eu não tivesse fé?”

G. Rossini

“Dal tuo stellato soglio” de *Mosè in Egitto*

Estreada em 1818, a *Mosè in Egitto*, de Rossini, resume a saga do Éxodo no seu estilo lírico de *bel canto*. Detalhando a lenda de Moisés e o êxodo do Egípto, a ópera apresenta pragas temíveis, chuva e granizo ardentes e termina com o levantamento e abertura do Mar Vermelho. A oração *Dal tuo stellato soglio* (“Do Teu estrelado trono”), cantada por Moisés, apresentada pela primeira vez na revisão da ópera em 1819, tornou-se, de imediato, numa das identificáveis árias daquele tempo.

G. Verdi (1813-1901)

Selecções da ópera *La Forza del Destino*

Il Santo nome di Dio Signore

La Vergine degli Angeli

La Forza del Destino (“A Força do Destino”) de Giuseppe Verdi inicia-se no século XVIII em Itália e termina nas remotas montanhas de Espanha. A heroína da ópera, Leonora, é confrontada pelo seu pai, que desaprova os seus planos de fuga com o seu amante Álvaro. Acidentalmente, Álvaro mata o pai de Leonora devido a uma falha de uma arma, e Leonora foge para as cavernas das montanhas espanholas, obrigando-se a abraçar uma existência solitária e religiosa. No final do Acto II, Leonora procura refúgio num mosteiro das montanhas. O Padre Superior canta *// Santo nome di Dio Signore* (“O Nome Sagrado do Senhor Deus”) enquanto apresenta a fugitiva Leonora aos seus monges. Em conjunto, todos encantam com *La Vergine degli Angeli* (“A Nossa Senhora dos Anjos”) para protecção e segurança.

G. Puccini (1858-1924)

Tre sbirri... una carrozza... presto!... da ópera *Tosca*

Tosca é a obra-prima de Puccini. Estreada em Roma em 1900, esta ópera em três actos é uma trágica história de amor, ensombrada por perseguições políticas e uma conspiração alimentada pela luxúria. No fim do 1.º acto, Puccini entretece engenhosamente religião, poder e luxúria, combinando sagrados rituais de adoração com o desejo egoísta mais vil para criar um intenso contraste que conduz a um magnífico e impressionante *presto*: enquanto o clero e os crentes louvam a glória de Deus, o mau da fita, o chefe da polícia, Barão Scarpia, sente-se tão auto-gratificado pelo seu ardiloso plano que blasfema, em êxtase: “Tosca, até me fazes esquecer Deus!”.

P. Mascagni (1863-1945)

Selecções da ópera *Cavalleria Rusticana*

Regina Coeli

Inneggiamo, il Signor non è morto

Estreada em 17 de Maio de 1890, a ópera *Cavalleria rusticana*, de Pietro Mascagni, foi uma sensação da noite para o dia e instantaneamente favorita entre os amantes de ópera. De acordo com o próprio Mascagni, a recepção do público na noite da estreia foi tão entusiástica que o elenco teve que responder a 60 chamadas de palco. *Cavalleria rusticana* foi um êxito esmagador e a recepção da noite da estreia continua a ser um feito sem precedentes e um sucesso inacreditável para o jovem Mascagni de vinte e seis anos. Uma ópera curta e concisa em um só acto, *Cavalleria rusticana* decorre num cenário de uma aldeia Siciliana durante a Páscoa e conta a história de uma contenda amorosa entre quatro camponeses que lutam com o ciúme, a sedução e o homicídio. Na igreja da aldeia, ouve-se um coro a cantar *Regina Coeli* (“Rainha dos Céus”) enquanto as suspeitas de infidelidade vão passando pelos personagens no exterior. À medida que o coro continua com *Inneggiamo, il Signor non è morto* (“Louvemos, o Senhor não está Morto”), também conhecida como o Hino da Páscoa, a soprano canta em simultâneo, entrelaçando os seus sentimentos de culpa, lamento e medo com o canto coral secular.

@ Jules Lai, Danni Liu



NOTAS BIOGRÁFICAS



Francesco Costa, Maestro

Cantor de ópera, regente de coro e compositor tem, actualmente, a posição de maestro do Coro Lírico Siciliano, do Coro Infantil “Pueri Cantores Maenarum”, da Entidade Regional para o Direito aos Estudos Universitários e do Coro da Universidade de Messina.

Após ter estudado canto lírico e piano, aperfeiçou a sua formação em canto lírico com a cantora soprano Joan Collica. É um compositor activo no campo da música sacra.

Recebeu diversos prémios, incluindo o “Prémio Internacional Sicilia II Paladino” (40.^a edição) e o prémio “Sotto la Cupola”.

É o director musical e artístico do Festival “Luigi Capuana” e dos prémios “Sicanorum Cantica” e “Canticorum Sacerdos” que decorrem, anualmente, com o Alto Patrocínio do Presidente, do Presidente do Senado e do Presidente da Câmara dos Deputados de Itália.

Colaborou com Peter Tiboris, Steven Mercurio, Giuliano Carella, Marius Stravinsky, Gianluca Martinenghi, Luiz

Fernando Malheiro, Gregory Kunde, Marcello Giordani, Sonia Ganassi, Piero Giuliacchi, Dimitra Theodossiou, Pietro Ballo, Fabio Armiliato, Clara Polito, Gianfranco Pappalardo Fiumara, Vincent Brown D ‘Alberti, Roberto Carnevale, Joseph Cataldo, Monsignor Giuseppe Liberto, Monsignor Marco Frisina, Taormina Arte, Festival de Ópera Taormina, Ente Luglio Musicale Trapanese, Orquestra Sinfónica Siciliana, Teatro Comunal de Bolonha, Festival Bellini, Semana International de Música Sagrada em Monreale, Festival Internacional de Música de Macau, Filarmónica de Hangzhou e Orquestra de Macau.

Para além da intensa actividade em concertos, Francesco dedica-se à investigação, ao estudo, à revisão e à melhoria do trabalho de músicos menos conhecidos, de páginas raras do repertório de música sacra e de ópera. Divulgou e deu notoriedade a novas composições de Moscuzza, Mandanici, Laya, Neglia, Casalaina e, em particular, foi curador de uma exposição dedicada à ópera *Zaira* de Vincenzo Bellini, com alguns dos intérpretes da estreia mundial de 1976 e está a supervisionar a audição e a transcrição dessa

mesma obra para o Festival “Bellini” na Catânia.

Compôs o hino da cidade de Barcellona Pozzo di Gotto para a inauguração do teatro “Placido Mandanici”, o hino para o 125.^º aniversário da Congregação “Rogazionista” e a ópera *Cantantibus Organis*, transmitida pela televisão a partir da Basílica de São Pedro, no Vaticano em Roma, com a presença do Santo Padre Papa Bento XVI, por ocasião da abertura do Sínodo dos Bispos para a África.

Enquanto Maestro de Coro da Fundação de Arte de Taormina e do Festival de Ópera de Taormina, trabalhou em muitas produções, tais como, a Gala de Ópera Bellini, *Norma* de V. Bellini, *Carmina Burana* de C. Orff, *Rigoletto* e *Nabuco* de Verdi, *Cavalaria Rusticana* de Mascagni, *Pagliacci* de Leoncavallo, *La Bohème* de Puccini, *Mercedes* de Agostino Pepoli (estreia mundial em colaboração com o Teatro Comunal de Bolonha). Muitas destas apresentações foram transmitidas em directo e gravadas pela televisão italiana RAI e também apresentadas no Festival de Cinema de Cannes.



Roberto Moretti, Piano

Roberto Moretti formou-se em Educação Musical e Piano no Conservatório Bellini em Palermo, com elevada distinção. Continuou os seus estudos na Academia de Milão com o Mestre Balzani. Alargou a sua formação artística frequentando *master classes* lecionadas por figuras e instituições de renome mundial, como Toradze, DeFusco, Feninger, Thioller, LaLicata, Ursuleasa, Tansky, Perticaroli Gadjiev, Ciccolini, De Maria, Caroli, Attardi, Lisi, La Scola, entre outros. Desde 1996 que tem sido o vencedor a solo e em música de câmara de numerosas competições nacionais e internacionais, tais como, “Città di Palermo”, “Benedetto Albanese”, “Concurso Europeu Venetico Superiore”, “Schumann” e “Seiler”. Roberto Moretti actuou em mais de

400 concertos por todo o mundo, como solista, acompanhante e pianista em grupos de música de câmara. Actualmente, trabalha no Conservatório V. Bellini em Palermo, onde ocupa a posição de acompanhante em master classes, coro, aulas de piano e actuação em palco. É também professor e acompanhante na escola de música “Regina Margherita” de Palermo.





Coro Lírico Siciliano

Com base na Catânia, o Coro Lírico Siciliano foi fundado em 2008. Desde o seu início que é dirigido pelo cantor baixo Francesco Costa, com a participação e a direcção artística da soprano Giovanna Collica, uma artista de renome internacional. A maestrina assistente é a pianista Annalisa Mangano e o presidente o contratenor Alberto Munafò.

O Coro Lírico Siciliano foi responsável pela versão filológica de *Zaira*, apresentada na Catânia no Teatro Greco-Romano durante o Festival “Bellini”, em Setembro de 2012.

Foi dirigido por Steven Mercurio, Peter Tiboris, Giuliano Carella, Marius Stravinsky, Gianluca Martinenghi, Lü Jia e actuou com Daniela Dessì, Gregory Kunde, Fabio Armiliato, Piero Giuliacchi, Marcello Giordani, Sonia Ganassi, Dimitra Theodossiou, Pietro Ballo. O Coro colabora na “Semana Internacional de Música Religiosa em Monreale”, com a Fundação

“Orquestra Sinfónica Siciliana”, com o “Ente Luglio Musicale Trapanese, Teatro de Tradição”, com o “Festival de Ópera de Taormina”, com “Arte de Taormina”, com o “Teatro Comunal de Bolonha”, com o “Teatro Vincenzo Bellini” de Catânia, com o Festival Internacional de Música de Macau, com a Nacional Filarmónica de Turco, com a Filarmónica de Hangzhou e com a Orquestra de Macau. Saliente-se que foi convidado, em Julho de 2012, para a ópera *Norma* de V. Bellini e, em Julho e em Agosto de 2013, para as óperas *Rigoletto* de G. Verdi, *Cavalleria Rusticana* de P. Mascagni e *Pagliacci* de R. Leoncavallo, transmitida em directo pela RAI a partir do Teatro Antigo de Taormina e apresentada no Festival de Cinema de Cannes. Foi convidado pelo “Ente Luglio Musicale Trapanese” para a ópera *Mercedes* na sua primeira apresentação mundial, em colaboração com o “Teatro Comunal de Bolonha”, gravada em DVD. Em 2015, grava a obra *Agatha Lætissime*.



Songs of Praise

Coro Lirico Siciliano (Italy)



Conductor: **Francesco Costa**

Roberto Moretti, Piano

PROGRAMME

F. Costa (b. 1986)

Missa Brevis Sanctae Ceciliae

World premiere, dedicated to the Macao International Music Festival and Gabriele Maria Allegra

Sopranos: Miriam Carsana, Giulia Mazzara

Contralto: Daniela Calcamo

Mezzo-sopranos: Antonella Arena, Antonella Leotta

Soprano: Alberto Munafò

Bass: Daniele Cannavò

G. Verdi (1813-1901)

"Stabat Mater" from Four Sacred Pieces

V. Bellini (1801-1835)

Te Deum in C Major

Interval

G. Rossini (1792-1868)

"Amen, in Sempiterna" from Stabat Mater

G. Rossini (1792-1868)

"Dal tuo stellato soglio" from Moses in Egypt

Baritone: Giovanni Luca Failla

Tenor: Alberto Munafò

Soprano: Susanna La Fiura

Mezzo-soprano: Serena Cravana

G. Verdi (1813-1901)

Selections from the opera La Forza del Destino

Il Santo nome di Dio Signore

La Vergine degli Angeli

Bass: Riccardo Bosco

Soprano: Gonca Dogan

G. Puccini (1858-1924)

Tre sbirri... una carrozza... presto!... from Tosca

Baritone: Salvo Di Salvo

P. Mascagni (1863-1945)

Selections from the opera Cavalleria Rusticana

Regina Coeli

Inneggiiamo, il Signor non è morto

Soprano: Giovanna Collica



PROGRAMME NOTES

F. Costa

Missa Brevis Sanctae Ceciliae

On the occasion of the 29th edition of the Macao International Music Festival (China), as Musical Director of the Coro Lirico Siciliano, I felt the urge to pay tribute to the Festival itself, as a form of thanks for the shown trust and attention to the choir, as well as pay tribute to the dearest Blessed, Gabriele Maria Allegra, who, among the several wonderful developed actions throughout his life, had the great merit to dedicate a large part of his life to disseminate the Christian principles in the Far East and to translate the Bible into Chinese, building the ideal bridge between two cultures, the Western and the Eastern, so distant and yet so converging in the core values.

So, I decided to compose the *Missa Brevis Sanctae Ceciliae*, that, from the Gregorian motif from the antiphon “Cantantibus Organis”, approaches the Vespers in honour of Saint Cecilia and here reaches levels of technical virtuosity, never an end in itself, that values the flexibility and the vocal capacities of the Artists of the Coro Lirico Siciliano.

The four movements of the concerto composition for soloists, choir and pianoforte: Kyrie Eleison, Offertorium, Sanctus, Agnus Dei are based on the motivating elaboration of the Gregorian Antiphon, creating a mixture of archaic harmonies of modal inspiration with rhythmic contrasts between the vocal and instrumental components. From the peculiarities of the sacred opera, it is to emphasise the wide range of solo voices among which the peculiar soprano registration on the third movement of Offertorium, needs to be highlighted.

A little but sincere tribute to the man and to the Blessed to whom we feel particularly connected and to Macao International Music Festival, specially to the President of the Cultural Affairs Bureau of Macao, Ung Vai Meng; the Director of Macau Government Tourist Office, Helena Senna Fernandes; the Vice-President of the Cultural Affairs Bureau of Macao, Leung Hio Ming; the Artistic Director of Macao Orchestra, Lü Jia; and the Chief Officer of the Cultural Events Department that organises the Festival, Kent leong Chi Kin, whose invitation for our participation in the Festival for the second consecutive year is an honour, being the Macao International Music Festival one of the most prestigious at international level.

@ Francesco Costa





G. Verdi

"Stabat Mater" from *Four Sacred Pieces*

Giuseppe Verdi (1813-1901) composed *Stabat Mater* from his *Quattro pezzi sacri* ("Four Sacred Pieces") between 1896 and 1897. Dating back to the 13th century, *Stabat Mater* is a sacred Latin poem detailing, in rhyme, Mary's intense anguish, sorrow and torment as she stood before Jesus' crucifixion (the first line of the hymn, *Stabat mater dolorosa*, literally translates into "The sorrowful mother stood"). *Quattro pezzi sacri* exemplifies the operatic master's gifts for creating soaring lines and dramatic tension, inimitable qualities further illuminated by Verdi's studied fluency in counterpoint and harmony. Written towards the end of Verdi's life, *Stabat Mater* further reveals Verdi's evolution in compositional style, from the accessible, dramatic nature of his operas to a more introverted circumspection and balanced finesse.

V. Bellini

Te Deum in C Major

Noted for his expressive melodies and characterful text settings in operas, Italian composer Vincenzo Bellini (1801-1835) remains the ultimate *bel canto* ("beautiful singing") composer. Praised by Wagner for his "long, long, long melodies", other notable 19th-century contemporaries such as Liszt and Chopin equally admired Bellini's ability to set compelling text to music, capturing both theatrical drama as well as any given text's probing, psychological implications. *Te Deum laudamus* ("Thee, O God, we praise"), a Christian hymn of praise and thanks, dates back to the fourth century and has since been utilised in both secular and sacred settings.

G. Rossini

"Amen, in Sempiterna" from *Stabat Mater*

Italian composer Gioachino Rossini (1792-1868), often referred to as the "Italian Mozart", was profoundly moved by a 1736 setting of the *Stabat Mater* by Renaissance master Pergolesi. Purportedly, Rossini refused to write his own *Stabat Mater* after hearing Pergolesi's work in performance. At the behest of a patron, however, Rossini reluctantly began composing, albeit on the strict condition that it shall never be published. Rossini's *Stabat Mater*, containing ten movements, is sometimes accused by purists to be far too theatrical for a sacred work: "Rossini's approach is said to be too worldly, too sensuous, too playful for the religious subject, too light, too pleasant, too entertaining..." Perhaps not a surprise coming from the most successful opera composer of his time, Rossini's *Stabat Mater*, from the composer's perspective, offers to the Church soaring melodic contours, searingly expressive passion and palpable emotionality. After all, though not terribly religious, Rossini was raised within Catholic traditions and earnestly pays homage to the Church with his operatic gifts. The composer himself said it best in rhetoric: "Would I have been able to compose the *Stabat Mater* ... if I had not had faith?"

G. Rossini

"Dal tuo stellato soglio" from *Moses in Egypt*

Premiered in 1818, Rossini's *Mosè in Egitto* ("Moses in Egypt") encapsulates the Exodus saga in its *bel canto* operatic style. Detailing the biblical tale of Moses and the exodus from Egypt, the opera boasts fearsome plagues, fiery rain and hail, and concludes with the hair-raising parting of the Red Sea. The prayer *Dal tuo stellato soglio* ("From your starry throne"), sung by Moses, first appeared in Rossini's 1819 revision of the opera and instantly became one of the most recognisable arias of the day.

G. Verdi

Selections from the opera *La Forza del Destino*

Il Santo nome di Dio Signore

La Vergine degli Angeli

Giuseppe Verdi's *La Forza del Destino* ("The Force of Destiny") begins in 18th century Italy and ends in the remote mountains of Spain. The opera's heroine, Leonora, is confronted by her father, who objects to her plans for eloping with her lover Alvaro. Alvaro accidentally kills Leonora's father with a gun misfire, and Leonora flees to the caves in the Spanish mountains, forcing herself to embrace a solitary and religious existence. In the finale of Act II, Leonora seeks refuge in a monastery in the mountains. The Father Superior sings *Il Santo nome di Dio Signore* ("Blessed be the holy name of the Lord God") as he introduces the fleeing Leonora to his monks. Together, everyone enchants *La Vergine degli Angeli* ("May our Lady of the Angels") for protection and safety.

G. Puccini

"Tre sbirri... una carrozza... presto!..." from *Tosca*

Tosca is Puccini's masterpiece in the mid-term of his creative life. Premiered in Rome in 1900, the three-act opera *Tosca* is a tragic love story marred by political persecution and a conspiracy fuelled by lust. At the end of the first act, Puccini ingeniously interweaves religion, power and lust, combining sacred worship ritual and vile selfish lust to create an intense contrast leading to an impressive and magnificent presto: when church members are praising God's glory, the main bad guy, police chief Baron Scarpia, feels so gratified by his treacherous plot that he blasphemes in ecstasy "Tosca, you make me forget even God!"

P. Mascagni

Selections from the opera *Cavalleria Rusticana*

Regina Coeli

Inneggiamo, il Signor non è morto

Premiered on May 17, 1890, Pietro Mascagni's opera *Cavalleria rusticana* ("Rustic Chivalry") was an overnight sensation and an instant favourite among opera lovers. According to Mascagni himself, the audience's reception during opening night was so enthusiastic that the cast had to make 60 curtain calls. Even though the number of bows reported by other sources ranged closer to 25 or 30, *Cavalleria Rusticana* was still an irrefutable smash hit, and the opening night reception – whether the audience demanded 25 or 60 bows from the cast and musicians – remains an unprecedented feat and an unbelievable accomplishment for the 26-year-old Mascagni. A short and concise opera in one act, *Cavalleria Rusticana* is set in a Sicilian village on Easter and tells the story of a passionate love feud between four peasants struggling with jealousy, seduction, and murder. Inside the village church, a chorus is heard singing *Regina Coeli* ("Queen of Heaven") as suspicions of infidelity percolate amongst the central characters outside. As the chorus continues with *Inneggiamo, il Signor non è morto*, also known as the Easter Hymn, the soprano sings along, interweaving her own feelings of guilt, lament and fear with this secular chorale.

© Jules Lai, Danni Liu



BIOGRAPHICAL NOTES



Francesco Costa, Conductor

Opera singer, choirmaster, composer, currently holds the position of main choirmaster of the Coro Lirico Siciliano, of the Children's Choir "Pueri Cantores Maenarum" ERSU and of the Choir of the University of Messina.

After studying opera singing and piano, he perfected his preparation in opera singing with soprano Joan Collica. He is an active composer in the field of sacred music.

He received several awards, including the "Premio Internazionale Sicilia Il Paladino" (40th edition) and the prize "Sotto la Cupola".

Costa is the artistic and musical director of the "Festival Luigi Capuana", "Sicanorum Cantica" and "Premio Canticorum Sacerdos" that take place annually, with the High Praise of the President, Senate President, Speaker of the Chamber of Deputies.

He collaborated with Peter Tiboris, Steven Mercurio, Giuliano Carella, Marius Stravinsky, Gianluca Martinenghi, Luiz Fernando

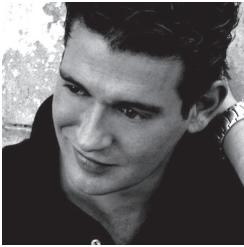
Malheiro, Gregory Kunde, Daniela Dassi, Marcello Giordani, Sonia Ganassi, Piero Giuliaci, Dimitra Theodossiou, Pietro Ballo, Fabio Armiliato, Clara Polito, Gianfranco Pappalardo Fiumara, Vincent Brown D'Alberti, Roberto Carnevale, Joseph Cataldo, Monsignor Giuseppe Liberto, Monsignor Marco Frisina, Taormina Arte, Taormina Opera Festival, Ente Luglio Musicale Trapanese, Orchestra Sinfonica Siciliana, Teatro Comunale di Bologna, Bellini Festival, International Week of Sacred Music in Monreale, Macao International Music Festival, Hangzhou Philharmonic Orchestra and Macao Orchestra.

Besides the intense concert activity, he dedicates to the research, study, revision and enhancement of the work of lesser-known musicians and rare pages of the sacred repertoire and opera: he has brought to light some new compositions by Moscuzza, Mandanici, Laya, Neglia, Casalaina and, in particular, he curated an exhibition dedicated to the opera *Zaira* by Vincenzo Bellini with some of the interpreters of the World Premiere of 1976 and for the same title is overseeing the audit

and transcription for the festival "Bellini" in Catania.

He composed the anthem of the city of Barcellona Pozzo di Gotto for the inauguration of the theatre "Placido Mandanici", the anthem for the 125th anniversary of the "Congregation Rogationist" and the opera *Cantantibus Organis*, broadcasted on Television from the Vatican Basilica of St. Peter in Rome in the presence of the Holy Father Pope Benedict XVI on the occasion of the opening of the Synod of Bishops for Africa.

As Choir Master of Taormina Arte Foundation and Taormina Opera Festival he worked in many productions as Bellini Opera Gala, *Norma* by V. Bellini, C. Orff's *Carmina Burana*, Verdi's *Rigoletto* and *Nabucco*, Mascagni's *Cavalleria Rusticana*, Leoncavallo's *Pagliacci*, Puccini's *La Bohème*, *Mercedes* by Agostino Pepoli (World Premiere in collaboration with the Teatro Comunale di Bologna). Many of these performances have been live broadcasted and recorded by the Italian Television Rai and also presented at the Cinema Festival of Cannes.



Roberto Moretti, Piano

Roberto Moretti graduated from the Bellini Conservatory in Palermo in Music Education and Piano with the highest honours. He continued his studies at the Academy of Milan under Master Balzani. He then expanded his artistic training, attending master classes taught by world-renowned faculty like Toradze, DeFusco, Feninger, Thioller, LaLicata, Ursuleasa, Tansky, Perticaroli Gadjiev, Ciccolini, De Maria, Caroli, Attardi, Lisi, La Scola, etc.

Since 1996 he has been the winner of numerous national and international competitions like "Città di Palermo", "Benedetto Albanese", "Concorso Europeo Venetico Superiore", "Schumann" and "Seiler" in both solo and chamber music. Roberto Moretti has performed more than 400 concerts around the world as a soloist, accompanist and pianist in chamber groups. He currently works at the V. Bellini Conservatory in Palermo where he holds the positions of accompanist in master classes, choir, piano class, and stage performance. He is also a teacher and accompanist at the music school Regina Margherita of Palermo.



Coro Lirico Siciliano

Based in Catania, the Coro Lirico Siciliano was founded in 2008. Since its inception it has been directed by the bass singer Francesco Costa, with the participation and artistic direction of soprano Giovanna Collica, an internationally renowned artist. Assistant conductor is the concert piano performer Annalisa Mangano. President of the Chorus is the countertenor Alberto M.A. Munafò.

The Coro Lirico Siciliano was responsible for the philological version of *Zaira*, presented in Catania at the Greek-Roman Theatre for the "Bellini Festival" in September 2012.

It was directed by, among others, Steven Mercurio, Peter Tiboris, Giuliano Carella, Marius Stravinsky, Gianluca Martinenghi, Lü Jia and has performed with Daniela Dessim, Gregory Kunde, Fabio Armiliato, Piero Giuliacchi, Marcello Giordani, Sonia Ganassi, Dimitra Theodossiou, Pietro Ballo. The Choir cooperates with the "International Week of Religious Music in Monreale", with the

Foundation "Orchestra Sinfonica Siciliana", with the "Ente Luglio Musicale Trapanese, Teatro di Tradizione", with the "Taormina Opera Festival", with "Taormina Arte", with Teatro Comunale of Bologna and with Teatro Vincenzo Bellini of Catania, with Macao International Music Festival, with the Turkish National Philharmonic, with the Hangzhou Philharmonic Orchestra, and with the Macao Orchestra. In particular, in July 2012 it was engaged for the opera *Norma* of V. Bellini and in July and August 2013 it was engaged for the opera *Rigoletto* of G. Verdi, *Cavalleria Rusticana* of P. Mascagni, *Pagliacci* of R. Leoncavallo broadcast live worldwide by Rai from the Ancient Theatre of Taormina and presented at the Cannes Film Festival. It has been engaged by "Ente Luglio Musicale Trapanese" for the opera *Mercedes* in the First World Performing in collaboration with the Teatro Comunale of Bologna, recorded on DVD. In 2015 recorded the CD "Agatha Lætissime".

西西里島抒情合唱團 /

CORO LÍRICO SICILIANO /

CORO LIRICO SICILIANO

團長 / Presidente / President

Alberto M. A. Munafò

藝術總監 / Director Artístico /

Artistic Director

Giovanna Collica

合唱團指揮 / Maestro / Chormaster

Francesco Costa

女高音 / Sopranos

Graziella Arrigo

Lidia Ballo

Luana Belfiore

Miriam Carsana

Valentina Di Franco

Rita Fabiano

Rosa Gargano

Francescaaa Fatima Iacono

Susanna La Fiura

Ilenia Leonardi

Lidia Lunetta

Giulia Mazzara

Rosa Rita Nicolosi

Emanuela Privitera

Luana Saccuta

Maria Rita Vacante

女低音 / Altos

Antonella Arena

Luana Salvina Barresi

Gaetana Buscemi

Daniela Calcamo

Irene Capodici

Giovanna Collica

Serena Amelia Cravana

Gonca Dogan

Angela Gubitosa

Antonella Leotta

Sharveen Maganuco

Adelaide Minnone

Elena Savatta

Irene Savignano

Angelica Sicurella

Dalila Alessandra Virga

男高音 / Tenores / Tenors – I

Nuccio Anselmo

Giovanni Cascio

Antonio Cassarino

Francesco Cipri

Pietro Paolo Cuffari

Giuseppe La Rosa

Alessio Fortunato Manno

Simone Massimino

Filippo Micale

Alberto M. A. Munafò

Giuseppe Magno

Salvatore Sambataro

男高音 / Tenores / Tenors – II

Roberto Contorno

Giovanni Di Deo

Rocco Fodale

Keisuke Inagaki

Giuseppe La Rocca

Dario Pometti

Gianpaolo Santonocito

Mario Schiliro

Davide Sciacchitano

Okan Sipahioglu

Pietro Tranchida

Andrea Raiti

男中音 / Barítonos / Baritones

Daniele Cannavò

Giuseppe Costante

Benito D'Angelo

Salvatore Di Salvo

Giovanni Luca Failla

Francesco Solinas

Dario Castro

Alessandro Spitale

Stefano Strano

Robson Tavares

Graziano D'urso

Mirko Vacante

男低音 / Baixos / Basses

Cosimo Arena

Riccardo Bosco

Nicola Fenu

Luca Giorgini

Filippo Lunetta

Claudio Mannino

Carmelo Maucieri

Giuseppe Oliveri

Marco Tinnirello

Arnaudo Stefano

Angelo Sapienza

Maurizio Vacante



**主辦單位人員 / FICHA TÉCNICA /
PERSONNEL**

總監 / Directores / Directors

吳衛鳴 **Ung Vai Meng**

梁曉鳴 **Leung Hio Ming**

節目及外展活動統籌 /

Coordenador de Programação e

Actividades de Extensão /

Programming and Outreach

Activities Coordinator

楊子健 Leong Chi Kin

節目協調 /

Assistentes de Coordenação

de Programação /

Programming Assistant Coordinators

李碧琪 **Paula Lei**

唐佩怡 **Tong Pui I**

岑婉清 **Sam Un Cheng**

節目執行 / Programação /

Programming Executive

鍾世傑 Chong Sai Kit

Fátima Beirão

技術統籌 / Coordenação Técnica /

Technical Coordination

文化活動廳

Departamento de Acção Cultural

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações

com a Imprensa e Serviço ao Cliente /

Marketing, Media Relations & Customer

Service Coordinator

林俊強 Lam Chon Keong

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /

Marketing Assistant Coordinator

彭穎 Pang Weng

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 Tang Sio I

沈穎瑤 Sam Weng Io

雷凱爾 Michel Reis

陳政德 Chan Cheng Tak

許文輝 Hoi Man Fai

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /

Translation of Promotional Materials

林玲玲 Lam Leng Leng

唐麗明 Tong Lai Meng

傳媒關係協調 /

Assistente de Relações com a Imprensa /

Media Relations Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa /

Media Relations Executives

區倩茹 Ao Sin U

梁偉鍵 Leong Wai Kin

客戶服務協調 / Assistente de

Coordenação do Serviço ao Cliente /

Customer Service Assistant Coordinator

陸青 Lok Cheng

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente /

Customer Service

林錦聰 Lam Kam Chong

吳曉彤 Ng Hio Tong

黃武星 Wong Mou Seng

李振文 Lei Chan Man

蘇安婷 Cristiana Maria Roth Soares

翁麗晶 Yung Lai Jing

方君玲 Fong Kuan Leng

影視製作 / Produção de Vídeo /

Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調及編輯 /

Coordenação e Edição

dos Programas de Casa /

House Programme Coordinators

and Editors

呂莉莉 Loi Lei Lei

林潔婷 Lam Kit Teng

場刊翻譯 /

Tradução dos Programas de Casa /

House Programme Translation

譜捷文件設計・編輯及翻譯

Prompt-Design

新域顧問有限公司

Vectormais Consultores

校對 / Revisão / Proofreading

呂莉莉 Loi Lei Lei

林潔婷 Lam Kit Teng

Filipa Galvão

設計主任 / Direcção Gráfica / Art Director

黃惠明 Vong Vai Meng

設計 / Design

陳穎琳 Chan Weng Lam

黃秀梅 Wong Sao Mui

印刷 / Impressão / Printed by

華輝印刷有限公司 Welfare Printing Ltd.



